

GLASPARELHEATER

NL Gebruiksaanwijzing

Beoogd gebruik: De glasparelheater dient voor het verwarmen van instrumenten vóór de behandeling. Daarnaast is de glasparelheater geschikt om mondspiegels wasemvrij te maken.



LET OP! Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het algemeen steriliseren of kiemvrij maken van de instrumenten tijdens of in plaats van het zuiveringsproces!

WAARSCHUWING: Er dient op te worden gelet dat in de glasparelheater uitsluitend instrumenten terechtkomen, die reeds gezuiverd/steriel zijn. Indien duidelijk gecontamineerde instrumenten (bijv. na of tijdens het gebruik bij een patiënt) in de glas-parelheater worden gehouden, moet direct na deze behandeling de glasparelheater worden gesteriliseerd en moeten de glasparels worden vervangen.

Bijzonder goede isolatie, daardoor minimaal stroomverbruik. Na ca. 25-30 min is een temperatuur (230 °C) bereikt, die door een speciale thermostaat constant wordt gehouden.

Gebruik

1. Vul het reservoir met glasparels.
2. Sluit het apparaat op het stroomnet (230 V) aan.
3. Bedien de tuimelschakelaar.
4. Het rode controlelampje begint te branden en gaat pas weer uit, als de temperatuur van 230 °C bereikt is. Het groene controlelampje geeft aan dat het apparaat gebruiksklaar is. Omdat het apparaat met een precisithermostaat is uitgerust, licht het rode controlelampje regelmatig op. Dit geeft tegelijkertijd de werking van het apparaat aan.
5. Verhit de instrumenten voor het gebruik ca. 10-15 seconden in de glasparels en laat ze nog voor het gebruik tot lichaams-temperatuur afkoelen.
6. Het apparaat kan de hele dag ingeschakeld blijven, omdat de temperatuur automatisch wordt geregeld.

Belangrijk!

1. De kast van het apparaat wordt tijdens het verwarmen warm, maar niet heet.
2. Elke aanraking met het binnenreservoir dient te worden vermeden, omdat dit ook de werktemperatuur van 230 °C aanneemt.
3. Er dient vooraf te worden verzekerd dat de instrumenten door de opwarming niet worden beschadigd en in geen geval in hun prestaties worden beperkt. Wij adviseren daarom uitsluitend roestvrijstalen instrumenten in combinatie met de glasparelheater te gebruiken.
4. Om hygiënische redenen adviseren wij de glasparels ca. om de 6 maanden te vervangen. Om de glasparels te vervangen, is het noodzakelijk de stekker uit te trekken en te wachten tot de glasparels afgekoeld zijn.

Navulverpakking glasparels mini
Navulverpakking glasparels maxi

REF 452 301
REF 452 304

2012112901-4

WEEE-Reg.Nr.: DE 21760541



HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG · Ackerstraße 1 · 47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0 · F +49 (203) 299283 · www.hagerwerken.de

GLASPERLEN-HEATER

D Gebrauchsanweisung

Zweckbestimmung: Der Glasperlen-Heater dient zum Erwärmen von Instrumenten vor der Behandlung. Darüber hinaus eignet er sich um Mundspiegel beschlagfrei zu machen.



ACHTUNG: Das Gerät darf nicht zur allgemeinen Sterilisation/Entkeimung von Instrumenten während oder als Ersatz des Aufbereitungsprozesses verwendet werden!

WARNUNG: Es ist darauf zu achten, dass nur bereits aufbereitete/sterile Instrumente in den Glasperlen-Heater gelangen. Sofern offensichtlich kontaminierte Instrumente (z.B. nach oder während der Anwendung bei einem Patienten) in den Glasperlen-Heater gehalten werden, muss umgehend im Anschluss an diese Behandlung der Glasperlenbehälter sterilisiert und die Glaskugeln ausgetauscht werden.

Besonders gute Isolation, dadurch minimaler Stromverbrauch. Nach ca. 25-30 Min. ist eine konstante Temperatur (230 °C) erreicht und wird durch einen Spezialthermostaten gehalten.

Anwendung:

1. Der Behälter wird mit Glasperlen gefüllt.
2. Das Gerät ans Stromnetz (230 V) anschließen.
3. Kippschalter betätigen.
4. Die rote Kontrollampe leuchtet auf und erlischt erst, wenn die Temperatur von 230 °C erreicht ist. Die grüne Kontrollampe zeigt an, dass das Gerät einsatzbereit ist. Da das Gerät mit einem Präzisionsthermostaten ausgestattet ist, zeigt die rote Kontrollampe durch regelmäßiges Aufleuchten die Funktion des Gerätes an.
5. Die Instrumente vor dem Gebrauch ca. 10-15 Sekunden in den Glasperlen erhitzen und noch vor der Anwendung auf Körpertemperatur abkühlen lassen.
6. Das Gerät kann den ganzen Tag in Betrieb bleiben, da die Temperatur automatisch reguliert wird.

Wichtig!

1. Das Gehäuse des Gerätes wird während des Heizens warm, jedoch nicht heiß.
2. Jeglicher Kontakt mit dem Innenbehälter ist zu vermeiden, da er auch die Arbeitstemperatur von 230 °C annimmt.
3. Es muss im Vorfeld sichergestellt sein, dass die Instrumente durch die Erwärmung keinen Schaden nehmen und in ihrer Leistung keinesfalls eingeschränkt werden. Wir empfehlen daher ausschließlich die Verwendung von Edelmetallinstrumenten in Verbindung mit dem Glasperlen-Heater.
4. Wir empfehlen aus hygienischen Gründen, die Glasperlen ca. alle 6 Monate auszuwechseln. Um die Glaskugeln zu wechseln, ist es notwendig den Netzstecker zu ziehen und zu warten bis die Glaskugeln abgekühlt sind.

Glasperlen Nachfüllpackung Mini
Glasperlen Nachfüllpackung Maxi

REF 452 301
REF 452 304

WEEE-Reg.Nr.: DE 21760541



HAGER & WERKEN GmbH & Co. KG · Ackerstraße 1 · 47269 Duisburg, Germany
T +49 (203) 99269-0 · F +49 (203) 299283 · www.hagerwerken.de

GLASS BEAD HEATER

GB Instructions

Purpose: The glass bead heater is designed to heat instruments prior to their use. It can also be used to keep mouth mirrors mist-free.



ATTENTION: The device may not be used for the general sterilisation/disinfection of instruments during or as a substitute for the preparation process!

WARNING: Ensure that only prepared/sterilised instruments are placed inside the glass bead heater. If instruments that are obviously contaminated (e.g., during or following use on a patient) are placed inside the glass bead heater, then the glass bead heater must be sterilised and the glass beads must be replaced immediately after the treatment.

The device features particularly good insulation characteristics resulting in minimum electricity consumption. After approximately 25-30 minutes it reaches a constant temperature (230° C) which is maintained by a special thermostat.

Use:

1. The container is filled with glass beads.
2. Connect the device to the power supply (230 V).
3. Flip on the power switch.
4. The red indicator lamp illuminates and only goes off once the temperature of 230° C has been attained. The green indicator lamp illuminates to indicate that the device is ready for use. Since the device is equipped with a precision thermostat, the red indicator lamp blinks on and off at regular intervals to indicate that the device is working.
5. Heat the instruments in the glass beads for 10-15 seconds prior to their use and allow them to cool to body temperature.
6. The device can remain in operation for the entire day since the temperature is automatically regulated.

Important!

1. The housing for the device becomes warm when it is heating, but not hot.
2. Avoid all contact with the internal container, as it also heats up to the device's working temperature of 230° C.
3. Prior to their use, ensure that the instruments have not been damaged or limited in their performance capability as a result of the heating process. We therefore recommend that you only use stainless steel instruments in combination with the glass bead heater.
4. For hygiene reasons, we recommend replacing the glass beads approximately every 6 months. To replace the glass beads, you must first disconnect the device from the power supply and wait until the glass beads inside have cooled.

Glass Bead Refill Pack - Mini REF 452 301
Glass Bead Refill Pack - Maxi REF 452 304

WEEE-Reg.Nr.: DE 21760541



HEATER À BILLES

F Mode d'emploi

Finalité : Le heater à billes sert à réchauffer les instruments avant le traitement. De plus il peut aussi être utilisé pour empêcher les miroirs de s'embuer.



ATTENTION : L'appareil ne doit pas être utilisé comme stérilisation/désinfection générale d'instruments ou remplacer le procédé de traitement.

AVERTISSEMENT : Soyez bien attentif à introduire uniquement des instruments déjà traités/stérilisés dans le Heater à billes. Si un instrument clairement contaminé est introduit dans le Heater à billes (par exemple après ou pendant son utilisation chez un patient), le Heater à billes doit être stérilisé immédiatement après ce traitement et les billes de verre doivent être immédiatement remplacées.

Très bonne isolation, entraînant une consommation d'énergie minimale. Une température constante de 230°C est atteinte après environ 25-30 minutes ; elle est ensuite conservée à l'aide d'un thermostat spécial.

Utilisation :

1. Remplir le récipient de l'appareil avec des billes de verre.
2. Brancher l'appareil (230V).
3. Mettre l'appareil en marche en appuyant sur le bouton à bascule.
4. La lampe de contrôle au dessus de ce bouton s'allume et ne s'éteint ensuite qu'une fois la température de 230°C atteinte. Le voyant vert indique que l'appareil est prêt à l'emploi. L'appareil étant muni d'un thermostat de haute précision, le fait que le voyant lumineux s'allume et s'éteigne atteste du bon fonctionnement de l'appareil.
5. Chauffer les instruments avant emploi pendant 10-15 secondes dans les billes de verre, puis laisser refroidir à température corporelle.
6. L'appareil peut rester allumé toute la journée, la température étant régulée automatiquement.

Important !

1. Le boîtier de l'appareil devient chaud pendant l'utilisation, mais jamais brûlant.
2. Éviter tout contact avec le récipient intérieur, la température atteignant les 230°C.
3. Assurez-vous au préalable que les instruments ne risquent pas de s'endommager avec la chaleur ou que leurs performances ne soient pas diminuées. C'est pourquoi nous recommandons exclusivement l'utilisation d'instruments en acier inox dans le heater à billes de verre.
4. Pour des raisons d'hygiène, nous recommandons de remplacer les billes de verre tous les 6 mois. Pour remplacer les billes de verre, débrancher impérativement l'appareil et attendre que les billes refroidissent.

Mini paquet de recharge de billes de verres REF 452 301
Maxi paquet de recharge de billes de verres REF 452 304

WEEE-Reg.Nr.: DE 21760541

